



# 联合国 贸易和发展会议

Distr.  
LIMITED

TD/L.360  
10 May 1996  
CHINESE  
Original: ENGLISH

第九届大会

1996年4月27日, 米德兰特

## 米德兰特宣言

### 贸易和发展会议第九届大会主席提出的案文

我们, 联合国贸易和发展会议(贸发会议)成员国, 聚集在南非米德兰特, 参加第九届贸发大会, 同意并声明:

贸发九大的特点是: 在各国国家元首、多边机构和部长的圆桌会议期间, 对贸发会议的运作情况作了坦率的评估。这激励着成员国建立一个能在不断变化的世界中履行其职责的更为有效的组织。

1992年, 贸发八大宣告“卡塔赫纳精神”, 一种发展伙伴关系诞生。这意味着确认需要采用新的办法来促进发展。四年后, 情况清楚表明, 为将这种精神变成现实, 有必要采取进一步的强有力行动。

自卡塔赫纳会议以来, 联合国就重大的经济和社会主题举行了几次重要的全球会议。这些会议明确了全球经济中的变革和挑战, 突出了对联合国系统进行改革的需要。此外世界贸易组织(世贸组织)的建立加强了以规则为基础的贸易体系, 推进了自由化进程, 并为可持续增长和发展创造了新机会。

贸发九大对上述变革和挑战作出了反应, 发起了重大的改革行动, 以赋予发展伙伴关系新的、真实的意义。

## 全球化

我们的经济由于贸易、资金、信息的流动和技术变革而继续趋于统一。这种强化的相互依存关系是对这些流动的自由化的一个强有力的推动。对所有经济的竞争性压力已经增强，市场力量发挥着关键作用。基于规则的世贸组织体系将推动各国积极地融入全球贸易体系，但条件是人们更坚定地致力于实现这一目标。

然而，我们必须承认，各国进入这一体系的起点极不相同。因而，全球化和自由化的影响很不均匀。有些发展中国家显然取得了成功，这些国家的国内改革给国际贸易和投资注入了更多的活力。然而，目前仍存在市场准入、资本、技术的获取等问题，许多国家正在尽力进行必要的体制转变，以便有效地融入世界经济。

最不发达国家，尤其是非洲最不发达国家，以及其他发展中国家，仍因供应能力弱而受到制约，因而无法得益于贸易。各国之间和各国境内的边缘化问题已经加剧。有大量的人继续生活在赤贫中。随着新的千年期即将到来，这种情形是不能容忍的。

发展一个互利的多边贸易体系对所有国家都有利。这就需要承认各国所受的影响不尽相同，需要团结一致，以确保所有国家都得益于一种真正的发展伙伴关系。

## 伙伴关系

发展的伙伴关系必须建立在明确界定作用、制订共同目标和形成联合行动的基础上。这实际上意味着：

- (一) 加强发达国家和发展中国家之间的政府间合作。
- (二) 加强发展中国家之间的合作，尤为关注最不发达国家。
- (三) 多边机构进行更为有效的协调和补充。
- (四) 通过各国政府和民间团体的对话和共同行动调动人力物力，以实现发展。
- (五) 公共和私营部门之间建立伙伴关系，以实现更高的增长率和更大的发展。

## 贸发会议的工作

贸发会议作为处理贸易问题和与发展有关的问题的中心,其任务仍然是重要的。它必须加强其相对优势,提供适合发展中国家需要的支助,以确保它们能更公平地参与世界经济。

贸发会议的政策研究和分析工作,必须阐明全球经济的变化对贸易、投资、技术、服务和发展的影响。这方面的工作必须有助于成员国在争取发展的过程中制订政策。它必须促使成员国进行建设性的政策对话以增加贸易收益。它必须符合成员国在正在进行的与全球经济相结合的过程中的各种不同的和不断变化的发展需要。

协助制订政策,需要适当的技术支持和合作,以便取得具体成果。必须特别注意在政策和体制机构上为最不发达国家建立一个全面的扶植环境。

在加强技术合作方面,贸发会议将加强与世贸组织和其他多边机构的合作与协调。发展中国家自己正在为技术合作作出越来越多的贡献。

在建立社会各方面的明确和可靠的管理和行政制度方面,成员国必须得到支助。这有助于贸易和投资。

## 贸发会议的机构改革

联合国总体改革进程的目的,是重新突出和加强国际合作以促进和平与发展。贸发九大和贸发会议秘书长通过实行全面改革为这项工作作出了重要贡献。这些改革通过精简政府间机构、改进专家工作的方法和提高专家投入的质量、侧重和统筹秘书处的工作方法,有助于使贸发会议的工作重点更加突出。这些改革的结果,必须是拿出符合成员国需要和要求的成果。

在一个迅速变化的环境中,必须保持一个组织的工作有的放矢。要做到这一点,就必须在评估、审查和业务透明的基础上加强责任制。贸发会议和贸易和发展理事会必须承担这个监督角色。

为加强成员国对从本次大会开始的改革进程作出的政治承诺,为保证承诺的履行,贸发九大主席应考虑在贸发十大之前两年召开一次高级别特别审查会议。

## 有关伙伴关系的倡议

贸发会议秘书长将与和发展有关的各方面人士举行一次会议以了解如何加强民

间团体对贸发会议活动的参与以建立非政府方面和贸发会议的持久发展伙伴关系。

南非作为贸发九大的主席,经与它的区域伙伴和贸发会议秘书长磋商,将主办一次关于国营和私营部门在筹措发展资金方面的伙伴关系研讨会。将侧重这一伙伴关系对最不发达国家的作用以及其他发展中国家与最不发达国家协作的方式。南非将请亚洲组和拉丁美洲组贡献它们在这方面的经验。由于大多数最不发达国家是非洲国家,研讨会应该在非洲举行。

### 从南非到泰国

有史以来,世界上诸多民族的命运从未如此息息相关。因此必须协力消灭贫困。本届大会已经正确宣示,我们自己不去做的事,没有人能够替我们做。我们的任务是确保促进和保护包括作为基本人权之一的发展权利在内的所有人权和基本自由。

南非是个走上万象更新和希望之路的国家,从这里出发,贸发大会将在4年后会师泰国--一个已取得显著进步的国家。当我们在公元2000年回首这段路程时,愿人人都能说,我们同心协力,改善了人民的生活。

XX XX XX XX XX